

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list CG“, broj 77/08), Vlada Crne Gore na sjednici od.....2012. godine, donijela je

**ODLUKU  
O OBJAVLJIVANJU MEMORANDUMA O SARADNJI IZMEĐU MINISTARSTVA  
VANJSKIH POSLOVA I EVROPSKIH INTEGRACIJA CRNE GORE I  
MINISTARSTVA VANJSKIH POSLOVA REPUBLIKE GRČKE O SARADNJI  
U OBLASTI EVROPSKIH INTEGRACIJA**

**Član 1**

Objavljuje se Memorandum između Ministarstva vanjskih poslova i evropskih integracija Crne Gore i Ministarstva vanjskih poslova Republike Grčke o saradnji u oblasti evropskih integracija, koji je potpisan 29. juna 2011. godine u Budvi, u originalu na engleskom jeziku.

**Član 2**

Tekst Memoranduma iz člana 1 ove odluke, u originalu na engleskom jeziku i prevodu na crnogorski jezik, glasi:

**MEMORANDUM OF COOPERATION  
BETWEEN  
THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION OF  
MONTENEGRO  
AND  
THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE HELLENIC REPUBLIC  
FOR  
THE ACCELERATION OF THE INTEGRATION PROCESS OF MONTENEGRO  
INTO THE EUROPEAN UNION**

The Ministry of Foreign Affairs and European Integration of Montenegro and the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic (“the Parties”);

Based on the excellent level of political relations between Montenegro and the Hellenic Republic;

Recalling that Montenegro is a candidate country with the goal of full membership to the EU, according to the Thessaloniki Agenda of 2003;

Based on Greece's vision of the Agenda 2014 on further strengthening the European perspective of the Western Balkans;

Considering Montenegro's firm orientation towards the EU and intensified reform efforts aiming at further accelerating its European course;

Noting that Montenegro, as a candidate country, has an enhanced cooperation with the EU, within the Stabilisation and Association Agreement and Process;

Taking into consideration the significant experience of the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic regarding the functioning of EU Institutions and the implementation of EU Policies;

Recalling the Protocol on Cooperation between the Ministry of Foreign Affairs and European Integration of Montenegro and the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic, dated 6.2.2008.

Have agreed as follows:

#### Article 1

The Parties shall further enhance mutual cooperation and shall encourage such cooperation among other state bodies and institutions, with a view to assisting Montenegro in its European course, through the exchange of experience, expertise and know-how in the implementation of EU policies.

#### Article 2

The afore-mentioned cooperation will focus on fields relevant to the integration process of Montenegro to the EU and regional cooperation, comprising mainly: a) the development of institutional infrastructure in the public sector and b) capacity building in the civil service, which could be achieved through the exchange and assistance of experts, training programs and seminars for civil servants and joint studies and research.

#### Article 3

For the development and implementation of this Memorandum the Parties are willing to set up a Joint Committee through the exchange of Verbal Notes, with a view to exchanging ideas and proposals, as well as drawing up relevant Action Plans, during the second semester of every year.

The Joint Committee, consisting of representatives of relevant state bodies and institutions, will hold regular meetings, at an appropriate level and composition to be decided by the two Parties, in order to:

- a) Prepare the activities mentioned above.
- b) Monitor the implementation of the cooperation programs, and,

c) Resolve any issues which may arise regarding the implementation of the cooperation programs.

Communication between the Parties shall take place through diplomatic channels.

#### Article 4

The Parties shall examine the possibility of funding the Cooperation Programs and the action plans by using the mechanisms of institutional cooperation and funding which function in the framework of the EU or by respective national budgets, according to their availability.

#### Article 5

The present Memorandum shall enter into force on the day of the last verbal note by which the Parties shall inform each other that they have finalized their respective internal procedures required for its entry into force.

It shall remain in force for an indefinite period, unless either Party desires to denounce it by written notification through diplomatic channels.

This Memorandum shall expire six months after either Party receives the aforesaid written notification.

Done in (place, date), in duplicate each in the English language, both texts being equally authentic.

**For the Ministry of Foreign Affairs and  
European Integration of Montenegro**

Milan Roćen

**For the Ministry of Foreign Affairs  
of the Hellenic Republic**

Stavros Lambrinidis

i

**MEMORANDUM O SARADNJI  
IZMEĐU  
MINISTARSTVA VANJSKIH POSLOVA I EVROPSKIH INTEGRACIJA  
CRNE GORE**

**I**

**MINISTARSTVA VANJSKIH POSLOVA REPUBLIKE GRČKE  
O SARADNJI U OBLASTI EVROPSKIH INTEGRACIJA**

Ministarstvo vanjskih poslova i evropskih integracija Crne Gore i Ministarstvo vanjskih poslova Republike Grčke („Strane“);

Na osnovu odličnog nivoa političkih odnosa između Crne Gore i Republike Grčke;

Podsjećajući da je Crna Gora država kandidat, sa ciljem ostvarivanja punog članstva u Evropskoj uniji, u skladu sa Solunskom agendom iz 2003. godine;

Na osnovu Grčke vizije o Agendi 2014 i daljem jačanju evropske perspektive Zapadnog Balkana;

Uzimajući u obzir čvrstu usmjerenost Crne Gore ka Evropskoj uniji i intenziviranje procesa reformi koje imaju za cilj ubrzanje njenog evropskog puta;

Konstatujući da Crna Gora, kao država kandidat, ostvaruje intenzivnu saradnju sa Evropskom unijom, u okviru Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju i Procesu;

Uzimajući u obzir značajno iskustvo koje Ministarstvo vanjskih poslova Republike Grčke posjeduje u pogledu funkcionisanja institucija i implementacije politike Evropske unije;

Pozivajući se na Protokol o saradnji između Ministarstva vanjskih poslova i evropskih integracija Crne Gore i Ministarstva vanjskih poslova Republike Grčke, od 6. februara 2008. godine

Dogovorili su se o sljedećem:

#### Član 1

Strane će unaprijediti međusobnu saradnju i ohrabriti saradnju između državnih organa i institucija, sa ciljem pružanja pomoći Crnoj Gori na njenom evropskom putu, kroz razmjenu iskustava, znanja i ekspertiza o implementaciji politike Evropske unije.

#### Član 2

Prethodno navedena saradnja će se biti usmjerena na oblasti od značaja za proces integracije Crne Gore u Evropsku uniju i regionalnu saradnju, koja će uglavnom obuhvatiti: a) razvoj institucionalne infrastrukture u javnom sektoru i b) izgradnju kapaciteta u državnoj upravi, koja će biti ostvarena putem razmjene i pružanja ekspertske pomoći, realizovanja programa obuke i seminara za državne službenike i zajedničkih studija i istraživanja.

#### Član 3

U cilju razvoja i implementacije ovog Memoranduma Strane će razmjenom nota osnovati Zajednički komitet, sa ciljem razmjene ideja i predloga, kao i izrade odgovarajućih Akcionih planova, tokom drugog polugodišta svake godine.

Zajednički komitet, koji će obuhvatiti predstavnike odgovarajućih državnih organa i institucija, će održavati redovne sastanke, o čijem sastavu i nivou će biti postignut naknadni dogovor Strana, u cilju:

- a) pripreme navedenih aktivnosti;
- b) praćenja implementacije programa saradnje, i
- c) rješavanja bilo kog pitanja koje se može pojaviti u vezi sa primjenom programa saradnje.

Komunikacija između Strana će se odvijati putem diplomatskih kanala.

#### Član 4

Strane će ispitati mogućnost finansiranja Programa saradnje i akcionih planova kroz korišćenje mehanizama institucionalne saradnje i finansiranja u okviru Evropske unije, ili iz odnosnih nacionalnih budžeta, u zavisnosti od njihove dostupnosti.

#### Član 5

Ovaj Memorandum stupa na snagu danom prijema posljednje verbalne note kojom Strane informišu jedna drugu o ispunjenju odgovarajućih unutrašnjih pravnih procedura potrebnih za njegovo stupanje na snagu.

Memorandum se zaključuje na neodređeno vrijeme, osim ukoliko jedna od strana ne obavijesti drugu diplomatskim putem, o namjeri da okonča njegovo važenje.

Ovaj Memorandum će prestati da važi šest mjeseci nakon što jedna od Strana primi prethodno navedeno pisano obavještenje.

Sačinjeno u Budvi, 29. juna 2011. godine, u duplikatu na engleskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

**Za Ministarstvo vanjskih poslova  
i evropskih integracija Crne Gore**

**Milan Roćen**

**Za Ministarstvo vanjskih poslova  
Republike Grčke**

**Stavros Lambrinidis**

#### Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore-Međunarodni ugovori“.

Broj: \_\_\_\_\_  
Podgorica, \_\_\_\_\_

**Vlada Crne Gore**  
Predsjednik,  
**Dr Igor Lukšić**